

**Năm thứ 98**  
Số 4893  
Ngày thứ ba  
12 Février 1935  
Mùng 9 tháng giêng (thiếu) năm át-hợi

**LUCIEN TAN VÂN**

CHỖ MIỆM: LÂM-VĂN-NGỘ I

**XUẤT BẢN HÀNG NGÀY**

**BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON**

Đạp thép tên: LUCIEN - Đạp thép số: 203

Giấy in: 1200  
Đã in: 6.00  
Đã bán: 6.00  
Mỗi số: 6.00

### Số phận thiết thời của tiểu nông gia

Chánh-phủ hết sức chú ý giúp cho nông gia...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### Phái quân

Phái quân...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### Phái quân

Phái quân...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### Chiếc xe Renault của vua Cao - miến và vào cội dây thép

Chiếc xe Renault của vua Cao - miến và vào cội dây thép...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### KẾT QUẢ VỤ BẮT RƯỢU LẬU Ở TÂN-AN

Kết quả vụ bắt rượu lậu ở Tân-An...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### Số phận thiết thời của tiểu nông gia

Số phận thiết thời của tiểu nông gia...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### Phái quân

Phái quân...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### Chiếc xe Renault của vua Cao - miến và vào cội dây thép

Chiếc xe Renault của vua Cao - miến và vào cội dây thép...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### KẾT QUẢ VỤ BẮT RƯỢU LẬU Ở TÂN-AN

Kết quả vụ bắt rượu lậu ở Tân-An...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### Anh sáng công lý đã soi đèn việc tên Ngu bị bán rôi!

Anh sáng công lý đã soi đèn việc tên Ngu bị bán rôi!...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### Số phận thiết thời của tiểu nông gia

Số phận thiết thời của tiểu nông gia...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### Phái quân

Phái quân...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### Chiếc xe Renault của vua Cao - miến và vào cội dây thép

Chiếc xe Renault của vua Cao - miến và vào cội dây thép...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### KẾT QUẢ VỤ BẮT RƯỢU LẬU Ở TÂN-AN

Kết quả vụ bắt rượu lậu ở Tân-An...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

### Anh sáng công lý đã soi đèn việc tên Ngu bị bán rôi!

Anh sáng công lý đã soi đèn việc tên Ngu bị bán rôi!...  
Chánh-phủ đã ban hành...  
Số phận thiết thời của tiểu nông gia...

**Pháp-hoa Việt**

CHỖ MIỆM: LÂM-VĂN-NGỘ I

**XUẤT BẢN HÀNG NGÀY**

**BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON**

Đạp thép tên: LUCIEN - Đạp thép số: 203

Giấy in: 1200  
Đã in: 6.00  
Đã bán: 6.00  
Mỗi số: 6.00



# NHI-THIÊN-ĐƯƠNG

47, Rue de Canton, 47

à CHOLON



1- Tiểu-ban lộ chỉ có thể Tiểu-ban lộ của Nhi-Thiên-Đương là trị lãnh các chứng bệnh ma-hôn.

2- Vãng-vực Nhi-thiên-đã, là một nước ngoài danh tiếng, chuyên cấp pho ngay nung trị bá bệnh hiệu nghiệm như thần.

3- Vãng-vực "Đi-nhiệt-đơn" của Nhi-thiên-Đương có sức bằng khi, huyệt huyệt xang-phong và trị lãnh trị các bệnh ma-hôn.

## CUNG - HẠ - TÂN - XUÂN

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG ĐƯỢC PHỜ G

47, Rue de Canton, 47 n

CHOLON

**隆興南**

**南興隆**

CUNG QUI VI BIEN CHU VA  
CAC NHA THAU KHOAN

Khi qui ngai có sản động  
gạch bông và đồ về nhà  
nhà và đồ nội thất

**NAM HUNG LONG**

N°2 Quai de Choquan  
Cholon

Là nơi đáng tin cậy,  
có đủ thứ, đủ mẫu  
thời thời. Tập trước  
trở trở và giá rẻ.

**LỢI NGƯA**  
**SAU CHAN**

Hào hào, người người  
bằng độ  
và tất cả các bệnh ngoài da mụn  
chảy máu tức khắc thì nên bôi

**POMMADE**

**FLORENTINE**

Hào hào, người người  
bằng độ  
và tất cả các bệnh ngoài da mụn  
chảy máu tức khắc thì nên bôi

**Le Français correct**

LÀ CUỐN SÁCH MỚI XUẤT  
BẢN CỦA GIÁO SƯ  
**TRẦN-VĂN-THẠCH**  
GIÁ... 0,50  
Có bán tại Imprimerie  
de l'Union.

Sách mới lại trong  
năm 1935

Almanach Comique et  
Amusant... 0,50  
Catechisme... 0,25  
des Familles... 0,40  
Haehette... 0,85  
Vermot... 0,85

(Ở xa gửi mua, xin gửi thêm \$36  
Cổ trừ bản tin.)  
Imprimerie de l'Union  
57 Rue Lucret Massard, Saigon

**LƯƠNG-VỊ DEHAUT**

CHỈ MỠI NGÀY  
MỘT VIÊN THUỐC NHIỆT  
CỦA ÔNG

CHẮC ĐANG KHÓE MẠNH LÒNG  
ĐÓNG ĐÓNG BÀI ĐÓNG ĐÓNG  
ĐÓNG ĐÓNG BÀI ĐÓNG ĐÓNG  
ĐÓNG ĐÓNG BÀI ĐÓNG ĐÓNG

**Phường coi mạch**  
sở tư cửa ngày 1<sup>er</sup> Janvier 1935  
**NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
Médicine libre  
Lương-Vị Đổng-Pháp - Tri-Đ  
GIADINH  
Giờ coi Sớm mai, 6h. 7h. 8h. 10h.  
mạch, (Chưa) 6h. 13h. 19h.

**ĐỒ-NHƯ-LIÊN**  
41 et 110, rue d'Espagne, Saigon  
Sao định quan Nguyễn Văn  
Nam-ky

Làm và bán Khẩu-bài, Hoa-Hội,  
Tờ các làng.

Khẩu-bài, Chanh-phố công  
nhận theo châu tri số 178 ngày  
26 tháng Chín năm 1934.

Vở báo Kim-từ và Kim-khánh,  
tên tiếng TÂN-NHUY-TẤN làm  
lưu Đại-lý bán Hoa-hội.

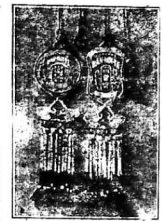
Khẩu-bài Khẩu-bài kẻ ra sau  
này:

Khẩu-bài mà vàng của chức  
Đại-uương cả, \$500.

Khẩu-bài 12 chữ Hư-rao có  
đều chức Hương-Giao \$150, hàng  
bạ, x.Đ.Đ.Đ.Đ.

Từ chức Cảnh-Hương quảng  
đều chức lực bộ, khẩu-bài, hàng  
bạ: \$50

Cho mượn và sửa máy viết,  
Làm bản đồ và khắc bản đồ.



**Tin tâu tới**

▼ Pháp lý

Le Cap St-Jacques 16 jén. (C.R.)  
Le Lieutenant St. Lambert Bir 13  
jén. (M. M.)  
P. Athas 11 18 jén. (M.-M.)  
Leong le Hoi van Ter mars.

▼ Dân và Trung-kỳ

Le Claude, Clappe 16 jén. (M.M.)  
Le Mui Tu (M.M.)  
Le Chantilly 18 jén. (M.M.)  
Le Daling 24 jén. (C.R.)

▼ Trung-tâm

Le Chenonceaux 15 jén. (M.M.)  
Singapore và  
L'Aib. Sarrot 17 jén. (S.A.M.)

**Tin tâu đi**

Qua, Pháp

Le Mui 18 jén. (M.M.)  
Le Chenonceaux 17 jén. (M.M.)  
Le Chantilly 20 jén. (M.M.)  
L. Dusing Ter mars

Ra Trung Bac-ky

Le Claude Chappi 19 jén. (M.M.)  
Le Daling 11 jén. (C.R.)  
Le Cap St-Jacques 18 jén. (C.M.)

Qua Tàu và Nhứt-bôn

Le Lieutenant St. Lambert Bir 13  
jén. (M.M.)  
P. Athas 11 20 jén. (M.M.)

**TRƯỜNG DẠY THI XE HƠI**

Bên trường mở để lâu năm, kể từ ngày nay bên trường xin  
in giá phần nữa tiền, thì xe Camion (xe lớn), thì xe Terjedo  
xe nhỏ Montegolet.

Bên trường có máy 6 và 8-horse ra dạy, có nhiều giấy 6t  
của quan trên cho, và qua Tòa-quản Đổng-Đương có an-to  
của Médaille Hoang đế Annon và Hoang đế Cao-Mián. Dạy theo  
thành ngữ (có máy Tây dạy loại cầm x. (Code de la route).

Bên trường có cả Nguyễn-chí-Hương có bằng cấp x. 10t  
đầy đủ qui luật, qui củ của thì, bầu (trường) dạy luật, dạy máy và  
vọng tên xe, xin đường cho xe hơi chạy không an toàn.

Kinh cáo

**CHU-VĂN-HAI**  
48, Colo el Grimaud - Saigon  
Trước là Chợ mới Saigon, sau gare Coniac

**Giá lúa gạo bấp**

Tại Saigon ngày 11 Fevrier 1935.

**Đông** (Chợ đến nhà máy Cholon, bao lạt lạt - mỗi tạ 68 và 700)

Gạo số 1, 15%... 2,20  
Gạo số 2, 14,00%... 2,15  
Gạo số 3, 80... 2,10  
Gạo số 4, 80... 2,10  
Gạo số 5, 80... 2,10  
Tầm số 1 và số 2... 1,90  
Tầm số 3... 1,80  
Cám gạo... 0,42

**Đông** (Chợ đến nhà máy Cholon, bao lạt lạt - mỗi tạ 68 và 700)

Lúa xay gạo thượng hạng... 1,44  
Lúa xay gạo số 1... 1,41  
Lúa số 2, 40... 1,38  
Lúa số 2, 50... 1,38  
Lúa xay... 1,38

**Bấp đỏ** (Hạn tại Cholon 100 ki-lô, giá tháng 1) 390 và 350

**CHỤP HÌNH**

ĐU CẠC THỦ  
CHUYÊN MÔN  
KIM THỜI

**MODERN PHOTO**  
place du Théâtre (à côté Nouveautés (cathédrale))

**GẤY MỠN**

Thủ  
SROP-DESCHENS  
bằng tay

**Vui và có ích**

Tuần báo mới  
Sếp đặt mới  
Đủ mục hay

**ĐỌC TÂN THỜI**

**THUỐC**  
**"VONG CẨM-THẠCH"**  
BẮT THƠM NGON

Bằng 1 U.C.I.A. Văn phật-mại  
thức thuốc là bằng 2 A.B.B. (Vong  
Cẩm-Thạch) kết quả được, và  
ngon giá bán rất rẻ, mỗi hộp 30  
đồng mà chỉ bán 6 và 12 đồng.

**Tomber en enfance** là biến  
sự, phát s. (ra rồi đi, ra lại  
lộn)

Enfant: 1- tiểu hài (con từ  
2- nhi nữ, (con gái) 3- tu  
hơn tuổi đ. (con cháu) 4-  
quốc dân, 5- kết quả

Enfants d'Adam: a-đương  
chỉ từ tôn. (con cháu ông  
A-đông)

Enfant de charbon: (mạo  
đương trong sương) Toán  
thì chỉ tiểu hài (đồng nghiệp  
giúp l.)

(Còn nữa).

**PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI**  
55 874 法華越辭話

Soạn-gia: Trần-trung-HẠP.

**E-En**

Endormir: 1- sự chỉ thối  
trước, (làm cho buồn ngủ,  
cho uống thuốc mê) 2- sự  
chỉ yếm quyền (làm cho  
nhảm mồi)

S'endormir: hết thối  
(ngủ giấc ngủ quên, mồi  
ngủ)

Endosser: 1- bôi pho (chịu  
vác trên lưng) 2- đ. đ. đ. đ. đ.  
(gánh vác) 3- đ. đ. đ. đ. đ.  
bằng thối danh (kỳ tên sau  
lưng 10 giây) 2- bao chứng  
nhon (người béo chứng)

Endroit: 1- địa phương, cư  
xử (nơi, chỗ, chốn, sở tại)  
2- đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ.  
khúc, trong sách trong bài)

Endroir: 1- sự chỉ ngạnh,  
(làm cho ra cứng) 1- sự chỉ  
nặng nại (làm cho quan, làm  
cho ra quen) 3- sự chỉ khế

Endroir: 1- sự chỉ ngạnh,  
(làm cho ra cứng) 1- sự chỉ  
nặng nại (làm cho quan, làm  
cho ra quen) 3- sự chỉ khế

3- bộ bạch c. i. chánh diện,  
(bề mặt với l. u.) 4- thân thể  
chỉ như bộ (một bộ phận  
trọng bản thể)

Endroir: 1- sự chỉ ngạnh,  
(làm cho ra cứng) 1- sự chỉ  
nặng nại (làm cho quan, làm  
cho ra quen) 3- sự chỉ khế

Endroir: 1- sự chỉ ngạnh,  
(làm cho ra cứng) 1- sự chỉ  
nặng nại (làm cho quan, làm  
cho ra quen) 3- sự chỉ khế

**Enervement**: suy nhược (suy  
yếu sức, suy t. đ.)  
Enerver: 1- sự suy nhược  
(làm cho yếu sức, yếu t. đ.)  
2- sự ủy ti (làm cho t. đ.)  
3- sự ủy ti (làm cho t. đ.)

Enfanteau: 6- tích chỉ ngạnh,  
đồng ngữ (ngôi l. đ. đ. đ. đ.)

Enfant: 1- tiểu hài (con từ  
2- nhi nữ, (con gái) 3- tu  
hơn tuổi đ. (con cháu) 4-  
quốc dân, 5- kết quả

Enfants d'Adam: a-đương  
chỉ từ tôn. (con cháu ông  
A-đông)

Enfant de charbon: (mạo  
đương trong sương) Toán  
thì chỉ tiểu hài (đồng nghiệp  
giúp l.)

(Còn nữa).

**RƯỢU BẮT-HA**  
**PIPPERMINT**  
**GET**

LIỆU PHÁP  
ARROUPE  
37, N.

**ĐÔNG**  
ĐƯỢC NƯƠNG ĐƯỢC  
HỒI NƯỚC  
Vòng đồng 100... 120... 150...  
Vòng lớn 100... 120... 150...  
Chỉ là 100... 120... 150...  
Thầy d.

**CÁC CHI**  
TRUNG-HOÀ  
C.A.N.T.O.N  
FONGTAY  
HÀ-KÉ-ĐỒU  
HONGKONG  
P & E M  
SINGAPORE  
TIENTSIN  
YUNNANFOO

**GIÁO THIỆP**  
Làm các sách  
CHINH-TRUNG

**CH**

Cả các thối  
tính và phân

Nhỏ	18 x 25 x 40
Trung	18 x 32 x 50
Lớn	25 x 35 x 60

**VÕ-T**

205.  
(ngang)

Dạy từ lớp đồng  
Có người cầm thì  
Kỹ thuật không m  
Giáo sư tiểu tâm  
Học phí hết 5  
Cách ăn ở đàng

**Tựy trường**  
nhằm 2

**CÁCH ĐIỀU-  
THỂ PHƯƠNG N**  
đ. đ. đ.

**BENH GIANG**  
bằng thuốc b

**SIGMAR**

Thuốc SIGMARYL  
bằng thuốc b  
đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ.  
chứng th. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ.  
bằng thuốc b  
đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ.

**THAY ĐƯỢC THUỐC**  
Chỉ ra tại  
Pharmacie de Libérie, Cholon  
1 Place de Théâtre (cathédrale)

Thuốc SIGMARYL, bằng  
thuốc b. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ. đ.





